

Zeitschrift: L'Hôtâ
Herausgeber: Association de sauvegarde du patrimoine rural jurassien
Band: 4 (1981)

Artikel: Problèmes concrets de la rénovation de fermes anciennes
Autor: Schneider, P. / Schneider, H.
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-1064277>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 05.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Problèmes concrets de la rénovation de fermes anciennes

Ferme de l'Envers de Sonvilier

Construite à 1090 mètres d'altitude, cette ferme est située à 1,5 km. à l'ouest du Restaurant des Pontins (route Saint-Imier - Val-de-Ruz) au sud du chemin de la Montagne de l'Envers sur Chasseral. Elle n'a pas de nom.

Elle est datée de 1652 sur le portail du devant-huis, au sud. Sa construction a été peu modifiée depuis l'origine. Les étapes principales sont probablement les suivantes :

- | | |
|--------------------|---|
| 1652 | Construction de la ferme. |
| 1673 | Ouverture de la fenêtre à meneaux de la «belle chambre» portant cette date. |
| XVIII ^e | Agrandissement sur le côté est comprenant : l'avant, la couverture du four à pain, la construction de la chambre est. |
| XIX ^e | Remplacement de la petite fenêtre de la chambre du premier étage par deux fenêtres modernes de grande dimension (mal proportionnées). |
| 1899 | Fermeture du porche au nord et à l'est. Une date gravée dans la pierre a été retrouvée : 1899. |
| XX ^e | Installation d'une pompe à eau dans le devant-huis. Démolition de la hotte de cheminée ou «cloche» et construction d'un canal de cheminée moderne dans la grange. Installation de six lampes électriques. |



Avant restauration, automne 1979.

Sans l'ancienne charpente, début août 1980.



A remarquer :

Dans la cuisine :

- cheminée à linteau droit avec colonne d'angle (pierre de taille);
- quatre portes avec encadrements en pierre de taille;
- évier rond, en pierre, avec écoulement d'eau à l'extérieur;
- trois «métras» encastrés dans les murs;
- sol dallé de «laves» de grandes dimensions;
- four à pain;
- la porte d'entrée est surélevée de trois marches.

Dans la «belle chambre»

- établi d'horloger devant la fenêtre;
- trappe au plafond, unique accès à la chambre est du premier étage.

Etat à l'automne 1979

La toiture était effondrée en plusieurs endroits, l'eau et le gel avaient fait d'importants dégâts, soit dans la charpente qui était irréparable, soit dans les murs qui étaient à certains endroits déformés et qui demandaient une remise en état rapide.

Restauration en 1980

Cette transformation, qui a débuté au printemps de cette année, a été faite avec le souci de retrouver les techniques et les formes anciennes. La charpente a été totalement refaite en s'inspirant de l'ancienne construction par ses six «colonnes» de forte section, ses chevrons constitués par des troncs de sapin taillés sur deux faces, ses poutres et montants ajustés à l'ancienne et fixées par des chevilles de bois.

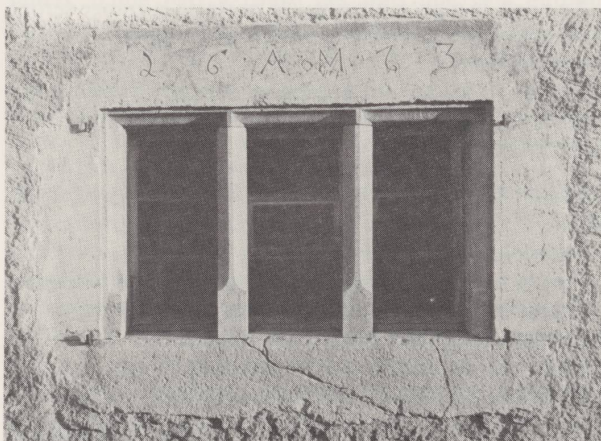
Comme à l'origine, la couverture du toit d'une superficie de 305 m² est assurée par des bardeaux de 66 cm. de long, taillés dans du sapin blanc.

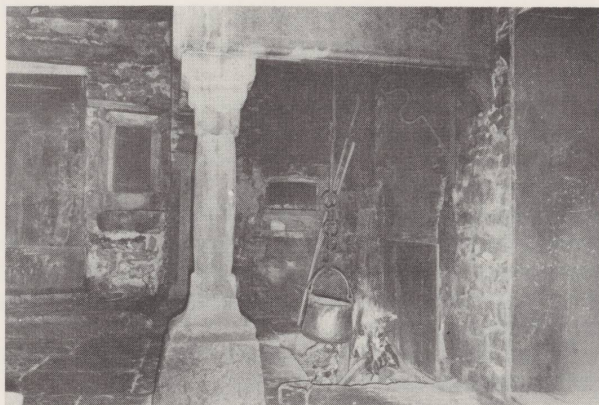
Pour revenir à la situation d'avant 1899, le mur est de l'auvent a été démoli, l'appui de l'auvent se faisant sur deux poutres de bois. Ainsi, la belle façade orientale est à nouveau visible de l'extérieur.

La «cloche» de cheminée a été reconstruite dans la grange à sa place primitive selon les traces anciennes. La construction de la cheminée de cuisine s'inspire de celle de la ferme «La Sorcière» (1626) aux Grandes-Crosettes N° 40 (NE).

A l'extérieur, les deux meneaux de la fenêtre de la «belle chambre» ont été refaits.

Fenêtre de la «belle chambre» avec ses nouveaux meneaux.





Cuisine.

Au nord, le pignon ainsi que la porte de la grange seront prochainement lambrisés comme à l'origine, avec des lames verticales.

La réussite d'une telle entreprise dépend de l'esprit, des connaissances et de l'habileté des artisans qui participent à sa réalisation.

Reconnaissants envers ces derniers, nous tenons à les citer :

Charpente: Jean-Louis Geiser, La Ferrière.

Toit de bardeaux: Denis Sauser, La Chaux-du-Milieu.

Cheminée et maçonnerie: Noël Stalder, Courtelary.

Ferblanterie: Henri Isler, Mont-Soleil.

Menuiserie: G. de Marco, Mont-Soleil.

Meneaux: H. Bloc-Fachinetti, Neuchâtel.

P. et H. Schneider



Un des «métras» dans le mur.